

VOCABOLARIO DOMESTICO

DEI SETTE-COMUNI VICENTINI

Si avverte, che la *h* non è mai oziosa in questa lingua, e quando si trova nel principio delle parole, o delle sillabe, si pronunzia sempre con una sensibile aspirazione, come nelle seguenti: *haben* avere: *bohúten* difendere.

Le due consonanti unite *ch* trovandosi in mezzo, o in fine delle parole vogliono essere pronunziate dal fondo della gola, cioè con una specie di gorga, che ben possono intendere i nazionali dai soli esempj: *ich* io: *machen* fare: *tuuch* tela.

Per rendere il suono della *s* schiacciata ci serviremo del *sch*, adoperata a tal fine anche dai Tedeschi, dagl' Inglese, e dai Francesi: onde scriveremo *schera* forbice: *schóacen* seno: *schuuk* scarpa.

E perchè i Tedeschi convertono d'ordinario la *b* in *p* pronunziando invece di *bibimus* *pipimus*, invece di *bonum* *ponum* (1), noi per conservare il vero suono a

(1) Ogni popolo ha le sue maniere di pronunziare secondo la qualità del clima. Quelli del nord sono portati a servirsi di parole composte di consonanti forti, che si pronunziano dal fondo della gola. I Sassoni cangiano le consonanti di poco suono in quelle di mezzano, e queste in aspirate: così invece di *bibimus* pronunziano *pipimus*, invece di *bonum* dicono *ponum*, per *vinum* *fnum*. Vi ha nazioni intere, che non possono pronunziar certe lettere; come gli Efraimiti non potevano pronunziar lo *schin* degli Ebrei, e per

questa consonante la scriveremo, com' essi, colla *w*; per esempio *waib* donna: *wax* cera: *wunta* piaga etc.

La *z* si pronunzia come *tz* cioè con maggior forza della *z* italiana, come *zoghen* mostrare, *ezen* mangiare.

L'accento circonflesso sull'*ó* indicherà un suono fra l'*e* e l'*o*, che i Francesi distinguono col dittongo *oe*; onde scriveremo *kóden* dire: *króla* unghia: *óden actar* campo incolto etc.

Avrà l'accento circonflesso anche l'*ú* stretta, così *húta* capanna: *lúún* urlare: *púble* fanciullo etc.

L'accento acuto servirà a facilitar la pronunzia, indicando le vocali che devono essere pronunziate lunghe; e l'asterisco innanzi al vocabolo dinoterà, che la sua origine è ignota (1).

schibboleth dicevano *sibboleth*. I Guasconi, e gli Spagnuoli non amano punto la lettera *f*. Questi però dicono *harina* per *farina*, *habulare* per *fabulare*; i Guasconi *higlia* per *figlia*. Da ciò avviene, che ogni nazione contraffà talmente quelle parole, che prende in prestito da una lingua forestiera, che più non si riconoscono. *Bern. Lamy* nell' arte di parlare lib. 1. c. 13. p. 61.

(1) Ad oggetto della pronunzia il Dott. Slaviero nella sua Grammatica della nostra lingua aggiunse all' alfabeto tredici lettere inventate da lui.

Gott, *Dio*.
 Vater, *Padre*.
 Sun, *Figliuolo*.
 Háilegar Gáist, *Spirito Santo*.
 Húmel, *cielo, paradiso*.
 Seela, o siéla, *anima*.
 Hella, *inferno, baratro, abisso*.
 Téúvel, o téúfel, *demonio, diavolo*.
 Stear, e stearn *in plur.*
stella, stelle.
 Mano, maan *nei casi obliqui, luna*.
 Mórghen - stear, *lucifero, stella venere*.
 Lücht, liecht, *chiarore, luce, lume*.
 Rajo, *nel sec. x. ráia*) *raggio*.
 Straal,)
 Schátom, *ombra*.

ARIA

* Aire,)
 Luft,) *aria*.
 Hótere, *seronità*.
 Hótar, *sereno*.
 Schön-wéttar, *bel tempo*.
 Wólckena, *in plur. wól-*

cken, nuvola, nuvole.
 * Gahilwe, *nuvoloso*.
 Trúwe, *torbido*.
 Túnckele, *oscurità*.
 Túnckel, *oscuro*.
 Néwel, *nebbia*.
 Wóra, *nebbione*.
 Wint, *vento*.
 Dóam-wint (1), *vento caldo, di vapore*.
 Tampf, *vapore*.
 Póse-wettar,)
cattivo tempo) *temporale*.
 Hurren-wettar,)
brutto tempo)
 Glitz, *sec. ix. cliz: Island.*
glys, splendore, lampo.
 Tónder, o tóndar, *tuono*.
 Scitta (2), *i Ted. wettarstrahl, folgore, saetta*.

ACQUA

Wázer, wázar, *acqua*.
 Réghen, régo, *pioggia*.
 Plótscha, *pioggia dirotta*.
Al. plaz-reghen.
 * Dósel, dóselle, *pioggerella*.
Al. staub-reghen, sprúzetzen
 Scháur, *grandine*.
 Schuea, o snea, *neve*.

(1) *Daum* nel Glossar. di Rabano del sec. ix. significava vapore. I Ted. dicono *tampf*, che significa anche presso di noi odore cattivo.

(2) Dall' antico verbo Sassone, *scyttan* saettare.

Ais, *ghiaccio*.
 Ais-zoccala, *ghiacciuolo*.
Al. eiz-zapff. Fiam. yske-
kele.
 Trupfa, *goccia*.
 Wazer-blatera, *sonaglio*,
bolla.
) *Fiam.*
 Schwima) *schuym.*
 * Uoam) *spiuma Al.*
) *schaum.*
 Táu wazer, o *tówazar*, *ru-*
giada.
 Raifo, e raifen nei casi *obli-*
qui, rugiada congelata.
 Reghen-woghen, o reghen-
 pomo, *iride, arco celeste*.
 Usprung, *fonte, sorgente*.
 Prunno, e prunnen nei ca-
 si *obliqui, pozzo*.
 Pach, *rivo*.
 Rúscha, *rúschele dim. ri-*
gagnolo, ruscelletto.
 * Flim, *fiume*.
 Sea, *lago*.
 Meer, *mare*.

Fuoco

Uéúr, féúr, *fuoco*.
 Rooch, *fumo*.
 Glástara, glastera, *scintilla*,

favilla. Fiam. ghéstere.
 * Wampa, *fiamma*.
Al. flamm.
 Prant, *tizzone*.
 Gluut, *brace, bragia*.
 Koll, *carbone*.
 Ruuz, *fuligine*.
 Eschen, *escha, cenere*.
 Gláún, *arroventato, in-*
fuocato.
 Hitze, *sec. ix. hizza, gran*
calore, bollore.
 Wirme, *calore*.
 Warm, *caldo*.
 Hoaz, *molto caldo*.
 Lawe, *tepidò*.
 Urische, *frische, fresco*.
 Kalt, *freddo*.
 Kelte, *freddura, freddo*.
 Frost, *vrost, freddo*.
 Zünten, *accendere*.

TERRA

Herda, erda, *così nel sec.*
ix. terra.
 Pergh, *monte, montagna*.
 Púvel, púvel,)
 Halse, *helsle dim.) colle,*
voce Scandín.) collina.
 Spitz, *cima di monte*.
 Hecke (1), *poggio, eminenza*.

(1) *Heck, hecke* presso i Ted. significa angolo, e anche siepe di spini, o arbori tagliati. Ved. Leibn. T. VI. in annot. ad Franco-Gallicam Jo: Henr. Octii.

segno.
 Zill, *meta*, *scopo*.
 Wek, *strada*.
 Staich, *sentiero*, *stradetta*.

METALLI, MINERALI

Metáll, *metallo*.
 Golt, *oro*.
 Silbar, *silber*, *argento*.
 Kúpffer)
 * Ram, *dall' Ital.*) *rame*.
 Erz)
 Héckel, *acciajo*. *Al.* *stahl*,
stahel.
 Aisen, *ferro*.
 Rost, *ruggine*.
 Wláir, *pláir*, *piombo*.
 Stágnen *dall' Ital.* *stagno*.
Al. *zin*.
 Latúun, *ottone*. *I Britanni*
antichi *latwn.* *Al.* *Kupffer*,
mezing.
 Minerál, *dall' Ital.* *minera-*
le. *Al.* *Erd-safte*.
 Schwewel, *schwevel*, *zolfo*.
 Lumen, *allume*. *Fiam.*
aluyn.
 Salz, *sale*.
 * Salmistarn, *salnitro*.

TEMPO

Zait, *tempo*, *stagione*.
 Jar, *anno*.
 * Lángaz, *lángoz*, *primave-*
ra. *Al.* *lenz*.
 Súmar, *estate*.
 Hérwest, *herwst* (1), *autun-*
no.
 Wintar, *inverno*.
 Mánoth (2), *mese*.
 Ghénar, *gennajo*.
 Hórnick, *hormung* (3), *feb-*
brajo.
 Mérzen, *merzo*, *marzo*.
Al. ant. *Lenz-monat*.
 Awréllen, *avrèllen*, *awrél-*
lo, *aprile*. *Gli ant.* *oster-*
monat.
 Mójen, *mojo*, *maggio*. *Al.*
mey.
 Wráchet, *giugno*. *Al.* *brach-*
monat.
 Hòwiot, *luglio*. *Al.* *hew-*
mónat.
 August, *agosto*. *Gli ant.*
arnmónat.
 Settémwer, *settembre*. *Al.*
Herbstmónat, *o* *Neundte-*
monat.
 Ottówer, *ottobre*. *Al.* *wein-*

(1) Anticamente *messe*, perchè in Germania mietevasi in Autunno.

(2) Così trovasi scritto da Eginardo nella vita di Carlo M.

(3) *Mese*, in cui bevevano nelle corna, in vece di bicchieri, ad onore di Thor, o di Bacco.

monat.	Spete, <i>tardi</i> .
Novémwer, <i>novembre</i> . <i>Al.</i>	Nacht, <i>notte</i> .
winter-monat, wind-monat.	Mittenácht, <i>mezza notte</i> .
Decémwer, <i>dicembre</i> . <i>Al.</i>	Súntak, <i>domenica</i> , giorno del sole.
Héiligen-monat, Christmonat.	Méntak, <i>lunedì</i> .
Wocha, <i>settimana</i> .	Értak, <i>martedì</i> , da Erich marte (1).
Tak, <i>giorno</i> .	Mittak, mittoch, da mitwoch, <i>mercordì</i> . <i>Al.</i> Wodenstag da wodano.
Héúte, <i>oggi</i> .	Fistak, cioè Phinstag (2), giovedì.
Ghéstarn, <i>jeri</i> .	Vráitak, o fráitak, <i>venerdì</i>
Vórghestarn, <i>l'altro jeri</i> .	Sástak (3), <i>sabbato</i> .
Mórgghen, <i>domani</i> .	Fáirtak, váirtak, <i>giorno festivo</i> . <i>Al.</i> Feyertag.
Übermórgghen, <i>posdomani</i> .	Vértak, fértak, <i>giorno di lavoro</i> . <i>Al.</i> Werch-tag.
Héúte-mórgghende, <i>questa mattina</i> .	* Váschong, wáschong, <i>carnevale</i> . <i>Al.</i> Fasnacht.
Mórggand, mórgghend, <i>matino</i> .	Vasta, <i>quaresima</i> . <i>Al.</i> fasten.
Mitter-tak, <i>mezzogiorno</i> .	Márter-wocha, <i>settimana santa</i> , di passione.
* Háint, <i>sta sera</i> .	Ostern (4), <i>pasqua</i> .
Háwend, hawand, <i>sera</i> .	Ostertak, <i>giorno di pasqua</i> .
* Az-sáwaz, <i>alla sera</i> .	
Maal, <i>sera</i> . <i>Al.</i> mahl, abendmahl, nachtmahl, <i>cena</i> , <i>collazione della sera</i> .	
Vrù, vrúe, frúe, <i>a buon' ora</i> .	

(1) Nella Germania superiore, e specialmente nella Baviera chiamasi *Erctag* da *Erichstag* dalla voce *Herich* guerriero: nell'inferiore *Dienstag*, o *Tiostag* dal Dio Tuistone.

(2) Da *Phin*, o *Phening*, nome di *Thor*, o Giove. Così nella Germania superiore; ma nell'inferiore dicesi *Thorstag*, ed ora *Donnerstag* dal Dio Thor.

(3) I Tedeschi dicono *Sambstag* accorciato di *Sabbastag*, ed anche *Saterstag* forse da Saturno.

(4) Dalla Dea Ostera, ad onor della quale solevano i Germani fare in tale stagione delle feste, e dei tripudj.

Finkesten, *pentecoste*.
 Wáinnacht, *notte di Natale*.
 Wainnechten, *feste natalizie*.
 Hura, *ora*.
 Minút)
 Stunt) *minuto*.
 * Hemest, *ora, adesso*.
 Nur, nun, *pur ora, poco fa*.
 Wáilla, wáille, *poco tempo, alquanto tempo*.
 Ofte, *spesso*.
 Wohenne, *presto*.
 Treghe, *tardo*.

 UOMO

Man, *uomo*.
 Wáip, *donna*.
 Méennes, *persona*.
 Leúte, *gente, persone*.
 Volg, folg, *popolaccio, volgo*.
 Kint, *bambino, bambina*.
 Páwle, *fanciullo*.
 Dirule, *fanciulla*.
 Zwindel, swindelo, *gemello: sec. ix. zuenelon*.
 Wóas, woso, wosen *nei casi obliqui, e nel plur. orfano. Al. weizling*.
 Puwe, puw, pua, *giovine, ragazzo. Ingl. boy*.
 Knecht, *giovine da matri-*

monio.
 Zúaknecht, *servo, famiglia*.
 Dirna, *Fiam. giovine da matrimonio*.
 Júnghekot, *gioventù, età giovanile*.
 Júnghé, *giovine*.
 Júngar-man, *uomo giovine*.
 Júnghé-z-waib, *donna giovane*.
 Witowar, *vedovo*.
 Wúrratan-waib, *donna maritata*.
 Waib trághenten, *gravida*.
 Kinne-pétterin, *partoriente*.
 Tétterin, *donna che allatta*.
 Witowa, *vedova*.
 Éltekot, *vecchiaja*.
 Alt, *vecchio*.
 Altar-man, *uomo vecchio*.
 Alta, *vecchia*.
 Altez-wáib, *donna vecchia*.

 PARTI ESTERNE DEL CORPO
 UMANO

* Korp, *corpo*.
 Láip, *busto, corpo*.
 Háut, *pelle*.
 Swarta, *cotenna, pelle della testa*.
 Pel, *cuticola, pellicina; da cui durpellet ammaccato*.

Kopf, <i>capo, testa.</i>	<i>Al.</i> stoch-zant.
Haar, <i>capello, pelo.</i>	Zant-floas, <i>gengiva.</i>
* Henne, <i>fronte.</i> <i>Al.</i> stirn.	Oar, <i>orecchio.</i>
* Nellen, <i>nuca, copa.</i> <i>Al.</i>	Krospele, <i>il basso dell'</i>
neck.	<i>orecchio, cartilagini.</i>
Slaaf, <i>tempia.</i>	Muntesóól, <i>munteseùl (2),</i>
Knivela, <i>mandibola.</i> <i>Al.</i>	<i>mento.</i>
Kinnbacken.	Paart, <i>barba.</i>
Wanga, <i>guancia.</i>	Hals, <i>collo.</i>
Maschélla, <i>mascella.</i> <i>Al.</i>	Kela, <i>sec. x. sottogola, gio-</i>
mauschelle, <i>schiaffo.</i>	<i>gaja.</i>
Rúnschela, <i>grinza, ruga.</i>	Drozza) <i>strozza, canna</i>
Oghe, <i>oughe Fiam. occhio.</i>	Górghela) <i>della gola: sec. ix.</i>
Oughpluma, <i>sopracciglio.</i>) <i>droos. Fiam.</i>
<i>Al.</i> augbraunen.	Slund, <i>gola, fauci, eso-</i>
Oughplétele, <i>palpebra, ne-</i>	<i>fago.</i>
<i>pitello.</i> <i>Al.</i> augenlied.	Aksela, <i>omero, spalla. sec.</i>
Gasicht, <i>ghesight, sec. ix.</i>	<i>viii. ahsla.</i>
scha, <i>pupilla.</i> <i>Al.</i> augstern.	Énghelpoan, <i>cubito. Al.</i>
Nasa, <i>sec. viii. naso.</i>	elleboge, <i>elbogen.</i>
Náselochar, <i>narici.</i>	Arm, <i>braccio.</i>
Maul, <i>bocca.</i>	* Rist, <i>ulna. Al. spindel.</i>
Lepte) <i>labbro, labbra plur.</i>	Hand, <i>hant, mano.</i>
* Triil) <i>triildar.</i>	Rechte-hand, <i>mano destra.</i>
Gáumen, <i>gáumo, palato:</i>	Schencke-hand, <i>mano sini-</i>
<i>sec. x. guimo.</i>	<i>stra.</i>
Zunga, <i>zugna, lingua.</i>	Feústa, <i>veústa, pugno.</i>
Zùnghele, <i>ugola.</i>	Flache-hand, <i>vlache-hand,</i>
Zaut, <i>dente.</i>	<i>palma della mano.</i>
Uodar-zenne, <i>denti incisori.</i>	Fingar, <i>vingar, dito.</i>
Oughe-zenne, <i>denti canini.</i>	Dáumo, <i>dáumen, pollice.</i>
Pilar (1), <i>dente molare.</i>	Zoghe-fingar, <i>indice.</i>

(1) Gli Allemanni chiamano *zahn-bilger* la gengiva.

(2) Gli Alle. dicono *mont* i Fiamminghi *mund* la bocca. *Monteseul* è forse composto di *mont* bocca, *seùl* colonna, sostegno della bocca. Essi chiamano il mento *kin*, *kinne*.

Mitter-fingar, *medio*.
 Ringh-fingar, *Ingl.*) *anulare*.
 Herze-fingar)
 Oar-fingar) *mignolo*,
 Kloan-fingar) *auricolare*.
 Knútel, *articolo, nodo del*
dito. *Fiam.* knokel.
 Kròla, *dall' Al.* krelle, *un-*
ghia.
 Petten, *dall' Ital.*)
petto) *petto*,
 Kazen, *dall' Ital.*) *corace*.
casso)
 Prust, *mammella, poppa*.
 Ziza)
 Tútten, *tutto*) *capezzolo*.
 Werza, *werzle*)
 Schóazen)
 Púsomo, *sec. ix.*) *grembo*,
posum. *Al.* busen) *seno*.
 Pauch, *ventre, pancia*.
 Náwel, *ombelico*.
 Sáita, *sáiten, fianco, ipo-*
condrio.
 Wòche, *fianchi fra le co-*
ste e il pittignone. *Al.* wei-
ch. *Fiam.* weecke.
 Schante, *schán-*)
tekot,) *parti ver-*
 Scheme) *gognose*.
 Ruko, *ruken, schiena*.
 Lenden, *lombi*.
 Ars, *hintare, culo, dere-*
tano.
 Ars-paken) *natiche, cu-*
 Ars-pellen) *latte*.
 Huff, *coscia*.

Knia, *ginocchio. sec. viii.*
chuiu.
 Schinko, *schinken, gam-*
ba, gambe.
 Wada, *polpaccio della gam-*
ba.
 Fuuz, *vuuz, piede*.
 Ênkel, *tallone, noce del*
piede.
 Férsenga, *vérsenga, calca-*
gno. sec. fersna.
 Zéghena, *dito del piede*.
sec. ix. záega.
 Sòdla, *suola del piede*.

PARTI INTERNE DEL CORPO
 UMANO

Flóas, *vloasch, carne*.
Fiam. vleesch.
 * Vóozez, *grasso. Al.* fetti-
gkeit.
 Adera)
 Vena, *dall' Ital.*) *vena*.
 Púlsadera, *arteria*.
 Plunt, *sangue*.
 Milch, *latte*.
 Nerven, *nervo*.
 Póan, *osso*.
 Mármach, *midollo*.
 * Kreppa, *cranio. Al.* hiru-
schaal.
 Alsepoan) *osso del collo,*
 Drózel-poan) *della strozza*
 * Kaze-poan, *sterno, osso*
del petto.

Rip, *costa, sec. viii. rippi.*
 Ruke-poan, *spina del dorso.*
 Schine-poan, *osso dello stinco.*
 Hirn, hiarn, *cervello.*
 Herze, *cuore.*
 Lùnghera, lùghera, *polmone.*
 Maghen, mago, *stomaco.*
 Léwara, *sec. viii. e ix. fegato.*
 Galla, *fièle.*
 Smilza, *milza.*
 Wurst, *sec. x. budello.*
Al. darm.
 Rasélla, *dal Lomb. omento, strigolo. Al. neze in bauch.*
 Nieren, *reni, arnioni.*
 Plátera, *vescica. sec. x. blatra. Al. blase.*
 Muter, *utero, matrice.*
 Hodo, *hoden, granello, granelli.*

SENTIMENTI DEL CORPO

Gasicht, *vista, il vedere.*
 Gúst, *dall' Ital. gusto. Al. geschmack.*
 Gheschmácht, *odorato. Al. geruch, riechen.*
 Anrùarn, *tatto.*
 Hòarn, *udito.*

ALCUNE PROPRIETA'
 DELL' UOMO

Séghen, *vedere.*
 Lúghen, *voc. ant. osservare, guardare. Al. ansehen, anschauen.*
 Ungarn, *aver fame.*
 Dúrsten, *aver sete.*
 Vursúchen, *gustare, assaggiare.*
 Ezen, *mangiare. Al. het-schen.*
 Trinken, *bere.*
 Krózeghen, *ruttare. Al. grólzen.*
 Ghiin, *goan, sbadigliare. Al. jachuen.*
 * Gállen, *vomitare. Al. bre-schen, aus werfen.*
 Schméken, *odorare.*
 Schméken wool, *aver buon odore.*
 Stinken, *puzzare, aver cattivo odore.*
 Sléfarn, *aver sonno.*
 Sláfen, *dormire.*
 Wáchen, *vegliare.*
 Láchen, *ridere.*
 Sáúften, *sospirare.*
 Woan, *piangere. Al. wei-nen.*
 Klaghen, *lamentarsi, piangere i morti.*
 Anrùarn, *toccare.*
 Gráifen, *palpare.*

ESCREMENTI

- * Kreko, kreen, *cispa, cac-cole*. *Al.* trieff.
 Zégara, *lagrima*.
 Snódar, *moccio del naso*.
Fiam. snot.
 Gaspówelach, *saliva*.
 Schwaip, *sputo naturale, ordinario*.
 Sneko, *sputo crasso*.
 * Gasóchalach (1), *orina*. *Al.* seig, harn, brunz-wasser.
Fiam. zeyick.
 Drek, *sterco*.
 * Wurz. *Al.* bauch-) *coreggia,*
 wind) *peto.*
 Fist, vist)
 Schwitz, *sudore*. Schwys,
voce celtica.

ALCUNE MALATTIE

- Wea, *male*.
 Wétak, *malattia*.
 Lóat, *danno, male*. *Al.* leid.
 Siichte, *infermità*. *Fiam.* sieckte.
 Siich, *ammalato*.
 Krank, *moribondo* (2).

- Vivar, *febbre*. *Al.* fieber, feber.
 Stéchede, *pleurisia, infiam-mazione di petto, volgar-punta*. *Al.* stichseiten-wehe, stechen.
 Stich, *puntura, ferita*.
 Schmerz, *schmerzinghe, dolore*.
 Pauch-wetak, *disenteria, diarrea*.
 Póóse-wetak, *mal caduco*.
 Druus, *peste, mal conta-gioso*.
 Franzoas, *mal francese*.
 Durschlécten,)
 Urschlécten, *sec.*)
x. urslat.) *vajuolo*.
 Varóln, vróln,)
dall' Ital.)
 Péúl, *enfagione, per per-cossa, tumore*.
 * Oaz, *tumore, postema*.
 Kóat,)
 Héiter,) *marcia*.
 Wurnighel (3), *panereccio*.
Al. naghelzwang. *Fiam.* nynaghel.
 * Warro, *orzajuolo*. *Al.* gschwear.
 Wunta, *piaga*.
 Ruff, ruf, *sec. x.* *crosta*,

(1) I Tedeschi hanno *beseichen* spruzzar di orina.

(2) Appresso i Tedeschi significa solamente infermo.

(3) Da *wurm*, verme, *naghel*, unghia, venendo tal postema alle radici delle unghie.

<i>chiazza</i> .	<i>parentela</i> .
Zitteroch, <i>volatica</i> , <i>erpete</i> . <i>Al.</i> haarwurm.	Fréúnt, vréúnt, <i>parente</i> .
Rauda, <i>rogna</i> .	Die vódarn, <i>sec.</i>)
Krop, kropf, <i>sec. x. scrofol</i> .	ix. foderon) <i>antenati</i> .
Werza, <i>porro</i> , <i>verruca</i> : <i>sec. x. warza</i> .	Die alten)
Ghêlsóf, <i>iterizia</i> . <i>Fiam.</i> geelsuchte.	Èino, <i>sec. x.</i>)
Kram, <i>granchio</i> .	ano (1),) <i>avolo, nonno</i> .
Múter-wetak, <i>mal di matrice</i> .	*Nonno,)
Plint, blind, <i>cieco</i> .	Èina, <i>sec. x.</i>)
Ròka, <i>dall' Ital. raucedine</i> . <i>Al.</i> heiserkeit.	ana) <i>avola, nonna</i> .
Húusta, <i>tosse</i> . <i>Al.</i> husten. <i>Fiam.</i> hoest.	*Nonna)
Kùlsa, <i>tosse frequente</i> , <i>dall' Al. kùlster</i> , <i>tossire spesso</i> .	Wisnonno, <i>bisavolo</i> .
*Gùlla, <i>tosse canina con vomito</i> .	Man, (<i>così anche i Fiam.</i>) <i>marito</i> .
Káiga, <i>Fiam. asma</i> .	Wáip, (<i>così i Fiam.</i>) <i>moglie</i> .
Unlust, <i>sec. ix. malinconia</i> , <i>mal umore</i> .	Vater, vatar, <i>padre</i> .
Unlústik, <i>malinconico</i> , <i>di mal umore</i> .	Muter, mutar, <i>madre</i> .
	Stifvater, <i>padrigno</i> .
	Stifmuter, <i>matrigna</i> .
	Sun, <i>figliuolo</i> .
	Tóchter, tóchtar, <i>figliola</i> .
	Stifsun, <i>figliastro</i> .
	Stiftochter, <i>figliastra</i> .
	Prúder, prúdar, <i>fratello</i> .
	Schwéster, schwéstar, <i>sorella</i> .
	Gaschwisterde, <i>fratelli, e sorelle, fraterna</i> .
	Neve, <i>cugino</i> . <i>Fiam. neeve</i> .
	<i>Al.</i> pruder, <i>schwester-kint</i> .
	Nústela, <i>cugina</i> . <i>Al.</i> schwester-tochter, <i>niffel</i> .

PARENTELE

Fréúntschoft, vréúntschoft,

(1) Forse da *nain* voc. ant. Brit. Leibn. T. VI. in annotat. ad Franco-Galliam. Jo. Henr. Octii riporta il voc. *Nonne*, che significa seniore.

Scwágher, schwágar, <i>cognato</i> .	Sand, sant, <i>sabbione</i> .
Gaschwája, <i>cognata</i> . <i>Al.</i> geschweih.	Kalch, <i>calcina</i> .
Messiere, <i>suocero</i> . <i>Al.</i> schwáher-vater.	Malta, malten, <i>malta</i> . <i>Al.</i> merter.
Madonna, <i>suocera</i> . <i>Al.</i> schwieger-mutter.	Stóan, <i>sasso</i> , <i>pietra</i> .
Snúur, schnúur, <i>nuora</i> .	*Platta, <i>lastra</i> .
Odom, <i>genero</i> . <i>sec. ix.</i> eidum. <i>Al.</i> eydam.	Máun, <i>mattone</i> . <i>Fiam.</i> ca-vel.
*Warwa, <i>zio</i> . <i>Al.</i> vetter.	Máura, <i>muro</i> .
Paasa, <i>zia paterna</i> .	Hoff, <i>porticale</i> , <i>corte</i> .
Muma, <i>zia materna</i> .	Want, <i>parete</i> , <i>muro che divide le stanze</i> .
*Anego, <i>nipote</i> . <i>Al.</i> enckel.	Séula, <i>colonna</i> .
*Anega, <i>nezza</i> . <i>Al.</i> encklein.	Toor, <i>porta grande</i> .
Tóto, <i>padrino</i> . <i>Al.</i> doth. <i>Nella Germ. super.</i> tótgén.	Túar, <i>porta</i> .
Tóóta, <i>tóóta</i> , <i>matrina</i> .	Schwellar, <i>soglia</i> , <i>limitare</i> .
Gavátter, <i>compadre</i> . <i>Sassoni ant.</i> gutfader.	Sloz, <i>serratura</i> .
Gavátterin, <i>gaváttera</i> , <i>comare</i> .	Slózzel, <i>chiave</i> .
	Gattaro, <i>rastrello</i> .
	Luka, <i>apertura</i> .
	*Pruka)
	Stiga. <i>Al.</i> staegen) <i>scala</i> .
	Lóttara, <i>voc. ant. Brit.</i>)
	lietr. <i>Al.</i> leiter)
	Sala, <i>sala</i> .
	Posóól, <i>poggiuolo</i> . <i>Fiam.</i> pueye.
	Sóldar, sóller, <i>solajo</i> .
	Volto, <i>volta</i> . <i>Fiam.</i> voute.
	Ésterich, ésterach, <i>pavimento</i> , <i>terrazzo</i> .
	Véstar, féster, <i>finestra</i> .

CASA E SUE PARTI

Haus, *casa*.
 Hoam (1), hoame, hoamant, *casa*, *abitazione*.
 Hérweghe, *alloggio*.
 Grund, grumf) *fondamento*, *Fiam.*) *mento*.

(1) Dalla voce celtica *hoam*, *heim*, colla quale i Francesi, aggiuntovi il pronome *main* formarono *maison* accorciato.

Tach)	tetto, coperta.	da fuoco.
Deke)		Plásar, soffietto.
Wirst. <i>Al.</i> oberest)	cima	* Mojéka, molletta. <i>Al.</i> fe-
Spitz,)	del tetto.	uer-zange.
Mústel, wúffel)		Róast, graticola.
Pomo, trave.		Spiiz, spiedo.
Latta, travicello.		Kézel, caldaja.
Preet)	tavola, asse.	Séchte-kezel, calderone da
* Vleka, fleka)		lisciva.
Palánka, palanca, tavola		Kúpferin, pignatta di ra-
grossa.		me.
Priúcla, scandola, assicel-		Haven, pignatta di bronzo.
la. <i>Al.</i> bretleinschindel.		Ulla dall' <i>Ital.</i>) pentola, pi-
Trúpfen, wázer-trupfen,		Húkarin) gnatta di ter-
grondaja.		ra. <i>Al.</i> hafén
Kéldar, keller, cantina,		* Antián, tegame. <i>Al.</i> scher-
caneva.		be, brat-scherbel.
Kufa, <i>sec. ix.</i> coufa, botte.		Fanna, pfanna, padella da
Táufa, waz-taufen, doga,		friggere.
assicella da botte. <i>Al.</i> faz-		Uwerlet) coperchio. <i>Al.</i>
dauben.		* Testo, testen) decke, deckel
		Kella, <i>sec. x.</i> mestola, ra-
		majuolo, in <i>Lombar. mi-</i>
		<i>nestro.</i> <i>Al.</i> ger.
		* Voam-kella, mestola da
		schiumare. <i>Al.</i> schaum-
		kelle.
		Késchawa)
		* Scháwakraza) grattugia.
		Zikela (1), secchia. <i>Al.</i>
		eymer.
		* Karzerél, secchio di rame.
		<i>Al.</i> geschirr.

CUCINA, E SUOI UTENSILI

Féúr-haus, véúr-haus, cu-
cina.
Héart, héert. <i>Fiam.</i> focol-
lare.
* Kémenk, camino. <i>Al.</i> rau-
chloch, camin.
* Hela, catena da fuoco.
Scháufela, pala, paletta

(1) Pare derivato dal latino *situla*, che anticamente scrivevasi anche *siccla*, come si ha nel Glossario di Fulda.

- Gherz, *mestola dell'acqua di rame*.
 Schpùl-vaz, *mastello ove si lavano i piatti*.
 Pòrsta,) *piccola*
 Schagót, (schagóten) *scopa*.
 * Pládoma, *catino*. *Al.* tieffeschüssel.
 * Schap-pládoma, *catino di legno per grattarvi dentro il pane ec.*
 Mortéar) *Al.* môrsel, mer-
 Stampf) *ter, mortajo*.
 Stémpfel, strempfel, *pestello*.
 Spunza, *spongia*. *Fiam.* sponcie.
 * Húdera) *canevaccio, pez-*
 Canevázza) *za da nettare*.
) *Al.* canifessen.
 Oven, *forno*.
 Pach-oven, *forno da cuocere il pane ec.*
 Péútel, *buratto*.
 Sipp, *staccio*: *sec. x.* sciba.
 Múltera, *multra*, *sec. x.* mada.
 Préchela, *gramola*. *Al.* breche.
 * Rávwien, *strumento da cavar le brace dal forno*.
Al. ofenkrücke.
 * Léuterta, *spazzatojo del*
- forno*.
 Próat-slúzel, *pala del forno*.
 Pléttér-stap, *bastone, spinatojo per affilar le paste*.
 Pésomo, pesom, pésomel, *scopa*.
-
- CAMERA, E SUE PARTI
- Kámara, *sec. viii.* camera.
Al. cammer.
 Стува, *stufa*.
 Pette, *letto*.
 Pólster, *sec. x.* *guanciaie, cuscino*.
 Kófpete, kóffete, *capezzale*.
 Láilach, *lenzuolo*. *Al.* leinwad.
 Deke, deke-pette, *coperta del letto*.
 * Flúdegar, *piumaccio*. *Al.* feder-bette.
 Skabél (1), *Fiam.* scabello.
 Стул)
 Karéga dall') *scagno, sedia*.
Ital.)
 Pank, *banca*.
 Wiga, *cuna, culla*.
 * Vescha, *fascia*. *Al.* binde, schúrze.
 Tuuch, *pannolino*.

(1) I Tedeschi chiamano lo scabello *schúmel*. I nostri hanno perduto il significato di questo vocabolo, e lo adoperano soltanto per indicare un uomo da poco, materiale, scimmunito.

Spighel, *specchio*.
 * Filzar, *pettine largo*.
 Kamp, *pettine fisso*.
 Urinal, *Fiam.*) *orinale*. *Al.*
 Sóchel-bocál) *nact-scherber*
 Stoz, *vaso di legno per la*
notte. *Fiam.* *stoop*. *Al.*
nact-stuhl.
 Valla, *sec. x.* *trappola*.

UTENSILI DA TAVOLA

Tisch, *tavola*.
 Tischelach, *mantile, tovagli-*
glia.
 Tischelechle, *salvietta, to-*
vagliuolo.
 Mézzar, *coltello*.
 L'óffel, *cucchiajo*.
 * Pirúun, *forchetta*. *Al.* *gea-*
belein.
 Salarín, *saliera dall' Ital.*
Al. *salz-vaz*.
 Piatto, *piatten, piatto*. *Al.*
blatte.
 Schúzla, *scodella*.
 Wocál, *Fiam.*) *Al.* *pocal*,
 Kruk) *boccale*.
 Flask, *flasken*)
 Fiasco, *fiasken*) *fiasco*.
 Glas, *bicchiere*. *Al.* *becher*,
trink-schaale.
 Trink-schúzelle, *scodetlet-*
ta da bere.
 * Rosóól, *vaso dell' olio*. *Al.*
cilkrug.

Léúchtar)
 Candeléer) *candellicre*.
 Léschar, *spegnitojo*.
 Kerza, *candela*.
 Luméra, *lume da olio*.
 Liicht, *lume*.
 Fákela)
 Kiin) *fiaccola, facella*.
 Lanterna, *lanterna*.

CHIESA E SUE PARTI

Kircha, *kirchle, chiesa,*
cappelletta.
 Piil, *pillele, tabernacoleto,*
piccola chiesetta; volg.
capitello. *Al.* *bilel*.
 Kóren, *coro*.
 Sagrestia, *sacristia, sagre-*
stia.
 Altar, *altare*.
 Vrúan-álar, *altar maggio-*
re.
 Kréúze, *croce*.
 Ancúna, *dal lat. icona, im-*
agine. *Al.* *bild*.
 Lámpada, *lampada*. *Al.*
lampe.
 Wáighez-wazar) *acqua san-*
 Wéghen-prunno) *ta, acqua*
) *lustrale*.
 Wáighen-stoan, *pila dell'*
acqua santa.
 Spérjes, *dall' It.*) *aspergolo*.
 Schprúzar,) *Al.* *weyh-*
) *wedel*.

- Sidela,)
 Stuhl,) *sedia, sedile.*
 Páichte-stuul, paicht-stuul,
confessionale.
 Prideghe-stuul, *pulpito,*
pergamo. *Al. predigt-stuhl.*
 Tóofe-stoan) *battisterio,*
 Wattisterien) *fonte batte-*
dall' Ital.) simale.
 Orghela, órghehn, *organo.*
 Kelch, *calice.*
 Missál, *messale.*
 Turibeln, *incensiere, tu-*
ribile. *Al. weirauch-faz.*
 Váiroch, *incenso.*
 Kampanéel, *dall' Ital. cam-*
panile. *Al. glockethurn.*
 Klocka, *campana.*
 Klòkle, *campanella.*
 * Wrondiin, *campanello.*
 Schella, *scella, sec. x. so-*
naglio, squilla.
 Kechel, klechel, *battaglio.*
Al. klóppel.
 * Snátara,) *crotalo, stru-*
 Ródela,) *mento da suono.*
 Vena, veenle, *vessillo, ban-*
diera, stendardo. *Al. fahne.*
 Proccessiúun, *processione.*
 Frait-hof (1), *vrait-hof, ci-*
mitero. *Al. kirch-hoff.*
 Grap, *sepoltura.*
 Paur, *cassa da morto.* *Al.*
- bahre.
 Láiche, *bara, cataletto.*
 Kártak (2), *giorno, e pran-*
zo del funerale.
 Kirtak, *ciòè kirchtak, sa-*
gra, festa della consecra-
zione della chiesa.
 Tóufe, toofe, *battesimo.*
 Krésemé, *cresima: sec. ix.*
 chrisame.
 Páichte, *penitenza sacra-*
mento, confessione.
 Wurrichte, *comunione.* *Al.*
 bericht.
 Halg-òòl, z'orgòòl, *oglio*
santo.
 Háileghe-orden, *ordine sa-*
cro.
 Matrimonien, *dall' Ital. ma-*
trimonio. *Al. ehestand.*
-
- CIBI
- Spáise, *cibo, alimento.*
 Kost)
 Zéringhe) *spesa.*
 Wólvek, *buon mercato.*
 Téúr, *caro prezzo.*
 Téúrenghe, *téúre, carestia.*
 * Invóрмаiz, *invórmaz, co-*
lazione. *Al. morgen-essen.*
 Imbiz, *maice, pranzo.*

(1) Da *freyheit-hoff*, che presso i Tedeschi significa asilo.

(2) I Tedeschi chiamano *char-freytag* il venerdì santo, e *kar-rochen* la settimana santa.

- *Vóar-scháin) colazione della
 *Pussinghen) cena di digiuno.
 *Scháine, cena. *Al.* nachtmahl, abendessen.
 Hóazot, convito da nozze.
Al. hochzeit.
 Hével, lievito. *Al.* hefen, hebel.
 Tóak, pasta.
 Próat, pane.
 Púltén, pulta, polenta.
 Stuke, pezzo.
 Stúkle, pezzetto.
 Flada)
 Sniita) fetta.
 Snizel)
 Piz, pizle,) boccone, pezmúnfel da) zo ch'empie muntésòl) la bocca.
 Prósama, bricia, briciolo, minuzzolo.
 Wóazen-proat, pane di frumento.
 Róken-proat, pane di segala.
 Kinkel-proat, pane di grano saracino.
 Éschen-proat, pane cotto sotto la cenere.
 *Karschéna) schiacciata,
 *Bóchenza) focaccia da
 Mármach, midolla. *Al.* marck.
 Grosta, *Fiam.* korste, crosta.
 Rinta, crosta) cortecchia,
 Schintala) scorza.
 Wurziél, wurziélla, ciambella. *Al.* brezel.
 Kúgheln, kúghellen, crespelli, frittelle, volg. crostoli. *Al.* kúchen.
 Zéltén, sec. x.) torta.
 Túrten, *Fiam.* tarten)
 Wróde, brodo. *Al.* brùhs.
 Wármez,)
 Manéstar,) minestra.
 dall' Ital.) *Al.* brey.
 Suppa, zuppa.
 Panáda, panata. *Al.* panatel.
 Muus) poltiglia tenera
 *Kavrizza) fatta di farina.
 Zúge, companatico.
 Gasódan-vloas, lessò. *Fiam.* vleesch.
 Caprátan-vloas) carne arrostita.
 Rósten)
 Timpfel-prant, carne arrostita in pignata.
 Gasálan-vloas, carne salata.
 Trippa (1), trippen, intriora, budellame, busecchie.
 Wurst, budello.

(1) Voce Cambro-Britanna conservata anche dai Tedeschi e dai Francesi, che dicono *tripe*.

* **Hantek**, *amaro*. *Al.* bitter.
Sáur, *sáurich*, *agro*, *acido*.
Herwe,)
Rauch,) *aspro*.
Strenghe,)
Casálzet, *salato*.
Ungasálzet, *insipido*.
Plewen, *pliewen*, *essere*
scarso di sale.

PESI E MISURE

Schwére, *schwérekot*, *gravità*, *peso*.
Waga, *sec. x. stadera*, *bilancia*.
Lívera, *dall' Ital. libbra*.
Halba-lívera, *mezza libbra*.
Viartol, *quarto di libbra*.
Unza, *uncia*.
Maaz, *misura*.
Ella, *cubito*, *braccio*.
Èllestap, *braccio*, *misura di tre palmi*.
Spanna, *palmo maggiore*.
Kláftar, *kláfter*, *passo*, *misura di legna*, *fieno ecc. di quattro piedi*.
Schúuk, *scarpa*, *misura crescente d'un palmo*.
Triit) *passo di due piedi*
Griit) *e mezzo*. *Al.* *schritt*.
Vúuz, *fúuz*, *piedo*.
Víngar, *fiingar*, *dito*, *la decima sesta parte d'un piede*.

Punt,)
Hantfala, *ciòè*) *manipolo*.
hantwol)
Purda, *fascio*.
Stéar, *dall' Ital. stajo*. *Al.*
virtel.
Máaz-zíkela, *mezzo stajo*.
Al. *korn-maz*.
Quarta, *dall' Ital. quartiere*. *Al.* *vierschrötig*.
Jéúch, *campo di 860. pertiche*, *o più o meno secondo i paesi*. *Al.* *juch*.
Máil, *miglio*, *che in Italia è di mille passi*.

ARTE PASTORECCIA

Scháaf, *greggia pecorina*.
Scháafar, *pastore*, *pecorajo*.
Kújar, *vaccaro*.
Góazar, *caprajo*. *Al.* *Geissen-treiber*.
Wiart, *wiert*, *padrone*.
Hiart, *hiert*, *famiglio*.
Scháafar-stap, *bastone da pastore*.
Rúnta, *verga*.
Hóllar, *holdar*, *flauto*.
Késar, *formaggiajo*. *Al.* *kease-macher*.
Késara, *casolare*, *ove si fa*, *o conserva il formaggio*. *Al.* *kaez-hutte*.

- Hùtta) *capanna, e ca-*
 Casúum,) *panna portati-*
 dall' Ital.) *le. Al. schafer-*
 hutte.)
- Gáttaro, gattarn,)
 rastrello.) *Al. gátter.*
- Záun, siepe.)
- *Mándera, *steccato per con-*
tener la greggia. Al. hûrde.
- Êmpar, *secchia da mun-*
gere: sec. ix. eimpar. Al.
 eymer.
- Spùlvaz, *mastello per con-*
servarvi il latte. Al. mùl-
 terlin.
- Sáiga, sáighe-tuch, *cola-*
tojo, torcifecciolo.
- Héara, *stamegna. Al. hoarin.*
- Kùvel, kùvel, *vaso per fare*
il butirro battendo il latte.
- *Puváin-kézel, *caldaja da*
formaggio.
- Kruka, *mestatojo.*
- Káseluppa, *presame, ga-*
glio, coagulo.
-
- AGRICOLTURA
- *Tescha, *propriamente ca-*
sa coperta di paglia. Al.
 stroh-hütte.
- Dilla) *tavolato ove si ri-*
 *Schizza) *pone il fieno, fenile.*
- Stádel, *aja.*
- Stall, *stalla.*
- Paar, *mangiatoja.*
- Gábela, *forca.*
- Strighel, *striglia.*
- Mist, *letame.*
- Misthauf, *letamajo.*
- Hoff, *porticale.*
- Trok, *truogo, trogolo.*
- Oksenar, *bifulco. Al. óchsen-*
 baccar.
- Páugar, páugher, *aratore.*
Al. pflugar.
- Wághen, wago, *carro.*
- Gratten, *gratto, carro da*
due ruote. Al. carren.
- Dáichsela,) *timone del*
 *Zitar,) *carro.*
- Joch, *giogo.*
- Rimo, rimen, *coreggia.*
Al. joch-riemen.
- Spánnaghel, *chiodo, cui si*
raccomanda la coreggia.
- Kazen, *dall' Ital. casso,*
corpo del carro.
- Achsela, *asse.*
- Rat, *ruota.*
- Lúun-naghel, *chiodo, che*
ferma la ruota, chivavicello.
- Penna (1), *corba di vin-*

(1) Voce antichissima de' Galli, che significava carretto. *Binne* presso gl' Inglese, come osserva il Pontano, dinota la corba che si pone sul carro. *Benna* in tal significato adoprasì anche dagli Svizzeri.

- chi, che si adatta sul carro.*
 Wisempoom, wisempomo,
pressello, pressore, trave
che preme.
 Gart, *verga lunga.* *Al. gerte.*
 Ghirtese, *pungolo sulla ci-*
ma della verga. *Al. gerte-*
eisen.
 Fluk, pfluk, *aratro.*
 Wághensom, *vomero: sec.*
x. wághinso.
 Sech, *falcetta dell' aratro.*
 Spitz-houwa, *sec. x. zap-*
pone, piccone, zappa.
 Jét-houwa)
 Sárkela, sérkelle) *sarchio,*
dimin.) sarchiello.
 Egheta, *erpice.* *Al. egge.*
 *Schávéra, *civea.* *Al. tra-*
ghbahr.
 Schlóafa, *Al. schléiffe*)
 *Traga, *Al. schlitten-*) *treg-*
schléiffe) gia.
 Carriòla, *carriuola, car-*
retto da una ruota. *Al.*
schub-karren.
 Slito, sliten, *slitta: sec. x.*
slitdo.
 Samo, samen, *semenza.*
 Sat, *seminato.*
 Séenar, *seminatore.* *Al.*
saemann.
 Suáidar, *mietitore.* *Al.*
schinetter.
- Snitz, *suitt, mietitura.*
 Sichela, *falcetta: sec. x.*
 Hántfela, *dall' Al. handwol,*
manipolo, manata.
 *Hárvel, *hérvelle dimin.,*
bracciata.
 Garwa, *sec. x. fastello,*
covone.
 Púschela)
 Punt) *fascio, mazzo.*
 Schóvar, *schóver, mucchio*
di covoni, o altro.
 Drischela, *coreggiato.*
 *Schwinko, *schwinken (1),*
il legno più corto del co-
reggiato.
 Wurff-schéufala, *paletta da*
vagliare.
 Ráiterta, *ráitera, vaglio di*
vinchi.
 Krivéll, *dall' Ital. vaglio*
di cuajo. *Al. reiter.*
 Mádur, médar)
 Méenar) *segatore.*
 Séghensa, *falce.* *Al. sag-*
eisen: sec. ix. e x. seghin-
sa.
 Recho, *rechen, rastrello:*
sec. x.
 Mádela, *mucchio di fieno*
tagliato, e formato in se-
rie dalla falce. *Al. heu-*
haufflein.
 Hówe, *fieno.*

(1) Forse da *schwingen*, che vale vibrare.

Grúmant, guàime, *secondo fieno*, in *Lomb. arziva*.
 Vútar, fúter, *pastura*.
 Stróa, *paglia*.
 *Schoop, *fascio di rami con foglie*.
 Wáite)
 Ézenghe) *pascolo*.
 Gamischach, *mischiatura di fieno e paglia*. *Al. gemischet-fütter*.

ISTRUMENTI DA BOSCAJUOLO
 E DA LEGNAJUOLO

Wállenar, wald-man, *boscajuolo*.
 Kólar, *carbonajo*. *Al. kolbrenner*.
 *Marangúum, *dal Lomb. legnajuolo*. *Al. zimmerman*.
 Haka, *scure*.
 *Pénk-haka, *scure da squadrar le travi*.
 Parta, *sec. viii. e x. sorta di scure col manico curto*.
 Zimmará, zimra.) *piccola*
Al. zimmer-axt,) *scure*.
 Páil,)
 *Helbe, *manico*. *Al. hefft, handhabe*.
 Kail, *conio*.
 Néwegar, *sec. x. na-geber*. *Al. neber*,)
 Pórar, *porer*,) *suc-*

*Lúnegar,) *chio*.
 *Richen-recho)
 *Richenle, *succhiello*. *Al. neberlein*.
 Trápanen, *traptano*. *Al. trapan*.
 Sléghel, *mazzeranga*, *maglio*.
 Plona, *pialla grande*.
 Hóvel, hówel, *pialla*.
 Hóvelle, *pialletta*.
 Mézzar, *coltello*.
 Schnizze-mezzar)
 Scarpéll, scopéll,) *scarpello*.
dall' Ital.)
 Saga, *sega*.
 Schawá. *Al.*) *lima di lesab-messer*) *gno, scuf-*
 Raspa, *dall' Ital. fina, raspa*.
 Turn, *dall' Ital. torno*. *Al. dreh-eisen*.

ISTRUMENTI DA FABBRO

Schmit, *fabbro*.
 Schmita, *fucina*.
 Anepoz, *sec. x. ancudine*.
Al. amboz.
 Plásar, *mantice*. *Al. blazbalg*.
 Zanga, *sec. x. tanaglia*.
 Morsa, *dall' Ital. morsa*.
 Hámer, hámar, *sec. viii. martello*.
 Faila, vaila, *lima*.

ISTRUMENTI DA FILATORE
E DA TESSITORE

- Spinnar, spinneriu, spin-
naren, *filatore, filatrice*.
* Aar, *lino*. *Al.* flachs, lein.
Hénof, hánof, *canape*. *Al.*
hanff.
Wolla, wollen, *lana*.
Sáida, sáiden, *seta*.
Pléújel, pléújo, *mazzapic-
chio*. *Al.* hanffbleuel.
Préchela, *dall' Al.* brechen,
maciulla, gramola.
Spádelá, *spatola, scotola*.
Háchela, *scardasso, petti-
ne di ferro*.
Hágala, *lisca, resta: sec. x.*
habala.
* Gaspúust, *materia, che si
fila*.
* Ráista, *pennecchio, connoc-
chia*. *Al.* flachs, werck.
Stupa, *dall' Ital. stoppa*.
Al. abweg.
* Arspinghen, *stopaccio, stop-
pa piena di resto*.
Rókout, *rocca: sec. x.* roc-
cho. *Al.* rochen.
Spindla, spindela, *fuso:*
sec. x. spinnela. *Al.* spindel.
Spin-rat) *filatojo, strumen-*
Spùl-rat) *to da filare*.
Spin-rédele, *piccolo filato-*
jo, volgar. molinello.
Vádom, vaden, *filo*. *Al.* faden.
- Gáarn, *filo, filatura*.
Zviarn, *refe*.
Haspel, *naspo, aspo*.
Streen, *matassa*.
Strenle, *matassetta*.
Kurlo, *dal Lomb. corlo,*
guindolo, arcolajo, bin-
dolo.
Klunga,) *gomitolo co-*
Klúnghelle,) *minciato*.
Knául, *gomitolo*.
Knéúlle, *gomitoletto*.
Wúrchar, *tessitore*. *Al.* we-
ber.
Wúrcharén, wúrcharin,
tessitrice. *Al.* weberin.
Teléar, *dall' Ital. telajo*.
Al. weber-stuhl.
Gazéttelach, *orditura*. *Al.*
weber-zettel.
Spula, *spola*. *Al.* weber-
spul.
* Traga, *navicella*. *Al.* we-
ber-schliffein.
Intragach, *trama*. *Al.* ein-
trag.
Tretten, *calcole*. *Al.* tritt-
schámel.
Liz, *dall' Ital. liccio*. *Al.*
zotte.
Kamp, *pettine*.
Karta, *karten, dissaco, scar-*
dasso.
Ròdel, *subbio*.
Tuuch, *tela, tutto ciò ch'è*
tessuto.
Wóllen-tuuch, *panno di*

lana .
 Láinan-tuuch, *tela di lino, o di canapa* .
 Sáidan-tuuch, *roba di seta* .
 Want, *pezzo di tela di circa 12. braccia* .
 Lodo, loden, *pezzo di tela* .

SARTORE

Snáidar, *tagliatore* .
 Snáidaren, *tagliatrice* .
 Schróotar, schróoter, *sartore* . *Fiam.* schroyer .
 Schrotaren, schroterin, *sartora* .
 Schéera, *forbice* .
 Néentla, néen-naula, *ago* .
 Vingarot, fingerhut, *ditale* .
 Zwiarn, *refe* .
 Vadom, fadom, *filo* .
 Knoff, *nodo, groppo* .
 Naat, *cucitura* .
 Ente, *orlo naturale della tela, o del panno; volg. cimozza* .
 Soom, *Fiam. orlo: sec. x. soum. Al. saum* .
 Lista, lista. *Al. leiste. Fiam. liiste* .

VESTIMENTI ED ORNAMENTI

Gawánt) *vestimento* .
 Garrúst (1),) *Al. kleid* .
 Képpel)
 Warritta, *Fiam.*) *berretta* .
 bareth)
 Huut, *cappello* .
 Fóat, *camicia: sec. viii. pheit, phait (2). Al. hemd* .
 Untar-ròkle, *camiciuola, farsetto* .
 Rok, *sajo, giubba, in Lomb. velata, velada* .
 Uber-rok, óbar-rok, *soprattutto, gabbano* .
 Mántel, *tabarro, mantello* .
 Érmel, *manica* .
 Gúrtel, *cintura, gúrtle dimin.*
 Pinta)
 *Vescha, *forse*) *fascia dall'Ital.*)
 Pruuch, *calzoni, brache: sec. viii. proh voce celtica: sec. x. brauch. Sass. ant. bruk* .
 Hosa, hosen, *plur. calza, calze* .
 Hose-pant, *legame delle calze, legaccio* .
 Hándschuk, *guanto: sec. viii. hantschoch* .

(1) Da *rústen*, presso i nostri popoli *vestire*, presso i Tedeschi *adornare* .

(2) Dall'Ebraico *Éphod* .

- Schuk, *scarpa* .
 Rimo, rimen, *coreggia*,
legame di cuajo .
 Snalla, *fibbia* .
 * Zappéja,) *pantoffola*, in
 Pantóffela,) *Lombar. mula* .
 * Ghélmara, *scarpa parte di*
cuajo e parte di legno,
in Lomb. galmara . *Al.*
holtz-schuch . *Fiam. clompe* .
Tirol. kospen .
 * Zókela (1), *zoccolo* . *Al.*
holtz-schuch . *Fiam. cloppers* .
) *stivale di lana*
 * Skalfarót,) *per la neve* . *Al.*
 Stumpf,) *strumpf, stiefel*,
) *wüllen-socke* .
 Snéarof, snéarofen, *cerchio*,
cerchj di cui si fa uso al-
le piante per camminare
sopra la neve, onde non
profondare .
 Zoff, *treccia* .
 * Krúkel, *treccie avvolte al*
capo (2) .
 Skuffiót, *dall' Ital. cuffia* .
 * Náchtoat, *segno di corruc-*
cio, che portavano le don-
ne (3) . *Al. kopf-decke* .
 Schoan, *vestire a corruccio* .
 Natla, *ago da testa* .
- Rekiin, *orecchino dall' Ital.*
Al. ohr-ring, ohren-ringlein .
 Hálsetuch)
 Túchle) *fazzoletto*
 * Stáuga, stáugle) *da spalle* .
 Wústen, wústo, *dall' Ital.*
imbusto da donna . *Al.*
brust-belz .
 Vúrplezzo, vúrplezzen, *pet-*
torale, volg. pettorina . *Al.*
brust-tuch, busen-lappen .
 Masláan, *dall' Ital.*) *veste fe-*
mezzalana,) *minile*,
 * Conzót, *così in La-*) *gonna* .
) *varone, in Bran-*) *Al. wei-*
) *cafora*,) *ber-rock*,
 Carrúst, garrúste, *sockeney*
 Pelz, *pelliccia* .
 Grumbiál, grembiál, *dall'*
Ital. grembiale . *Al. fúr-*
stúch, schooztúch .
 Rink, *anello* .
 * Gavíngarde, *anello con pie-*
tra .
 Schnúur, *nastro, cordella* .
 Zoke-schnuur, *cordella da*
legar la gonnella . *Al. so-*
cke .
 Reens, *drappo di tela bian-*
ca, e fina, col quale si co-
pronno le donne ordinarie,
allorchè vanno in chiesa .

(1) I Tedeschi chiamano *socken* le scarpe di feltro .

(2) Forse dal Lombar. *cruchignòla*, che vale *cima*, *cucuzzolo* .

(3) Consisteva in una pezza nera, o bianca, colla quale coprivano le loro treccie avvolte al capo .

Zendál, dall' Ital. zendado, sorta di drappo di seta sottile, che usano le donne alquanto civili andando in chiesa.

* Danza, pedana, doppia. Al. saum, amkleid.

Zant, zenne plur. merletto, merletti. Al. zinue.

Falda, piega, falda. Al. falt.

Unterleghe, fodera. Al. futertug. Fiam. boeyerlaecken.

Bottun, dall' Ital. bottone. Al. knopff.

Zock, doppia, piega. Forse da socke.

CALZOLAJO

Schuster, calzolajo.

Ledar, euojo.

Loast, forma. Al. leist.

Ala, lesina.

Dráat, draht, spago.

Pech)

Pighel dall' Ital.) pece, pegola.

ANIMALI QUADRUPEDI DOMESTICI

Vighe, Fiam. vigge, bestia, animale.

* Sacha, animali.

Ross, roz, cavallo.

Ènghest, cavallo intero, stallone.

Merga, cavalla.

Sóom-ross, cavallo da basto, da soma.

Vúúl, poledro. Fiam. vuel.

Múll, mulo. Fiam. muil-esel, muil.

Múlla, mula.

Èsel, asino.

Mùscha, asina. Al. éselin.

Stiar, stier, toro.

Okso, bue.

Kua, vacca.

Kalp, vitello.

Kálwela) vitella.

* Wúschela)

Scháaf, greggia. Al. schaar.

* Vrischeuk, vri-

schonk (1),) montone.

* Wello, forse dal

Franc. belier,)

Owa, pecora: sec. viii. awi.

Al. schaaf.

Lamp, agnello.

(1) Nostri (Germani) venatores porcum silvestrem anniculum, aut adultum *Frischling* vocant. Goldast. Lydius Piteous apud Duchang. ad vocem *Frisinga*.

Pok, *caprone, becco*.
 Goaz, *capra*.
 Kitz, *kitzle, capretto*.
 Schwáin, *porco*.
 Verro, *porco non castrato, verro*. *Sass. ber. Fiam.*
 veer.
 Piischo, *porco castrato, majale*.
 Sau, *porca*.
 Schwáinle, *porcelletto*.
 Hunt, *cane*.
 *Kischa, *cagna*. *Al. húndin*.
 Húntle, *cagnuolino*.
 Káttaro, *gatto*.
 Katza, *gatta*.
 Ketzle, *gattino*.

ANIMALI QUADRUPEDE
 SALVATICI

Cawilt, *animale selvatico, e anche volatile*.
 Péaro, *orso*.
 Péarin, *orsa*.
 Wolf, *lupo*.
 Wólvin, *lupa*.
 Vuks, fuks, *volpe*.
 Willagoaz, *camozza*. *Al. gems. Fiam. wildegeyte*.
 Daks, *tasso*.
 Haso, *sec. x. lepre*. *Fiam.*

hase.
 Martaré, *martoro, martorello*. *Al. marter*.
 *Vréúle, *fréúle, donnola*. *Al. wiesel*.
 Armelín, *armellino, donnola bianca, alpina*.
 *Skirát, *scojattolo*. *Al. eichhörnlin*.
 Gláir, *ghiro*. *Al. aselmauz, kelmauz*.
 Máus, *Fiam. muys*) *topo*,
 Spitz-maus) *sorcio*.
 *Affa (1), *botta, rospaccio*.
Al. feur-krôte, garten-krot.
 Krota, *rospo*.
 Vrosch, *frosch, rana*.

PARTI ESTERNE DEGLI ANIMALI

Aar, *pelo*.
 Zóota, *pelb lungo*.
 Wolla, *wollen negli obliqui, lana*.
 Porst, *setola*.
 Horn, *corno*.
 *Ménghel, *bargiglione*.
 Keela, *giogaja*. *Al. kahlen*.
 Schatta, *zampa di cane, gatto ec.*
 Klôa, *ungfia*. *Al. klave*.
 Krôla, *ungfia a uncino*.

(1) I Tedeschi chiamano *aff* la scimia, voce antica Celtico-Britanna.

Al. kralle.
 Háutar, *poppa*, *mammella*. *Al.* euter.
 Tutto, *tutten*, *capezzolo*.
Al. dutten.
 Schwanz, *coda*.

 UCCELLI DOMESTICI

Voghel, *uccello*.
 Haan, *hano*, *sec. x. gallo*.
 Henna, *gallina*.
 Klúkarheu, *gallina che chioccia*. *Al.* klukerhenn, klúckhenne.
 Prútarhen, *gallina che cova*.
 Huun, *húnle*, *pulcino*.
 Kappúun, *kappáun*, *capone*.
 Taupa, *colombo*.

 UCCELLI SALVATICI

Willar-haan, *tetraone*, *volg. cedrone*. *Al.* berghahn.
 Willa-henna, *gallina forcilla*. *Al.* birchun.
 Francoliin, *francolino*. *Al.* haselhun.
 Waizar-francoliin, *lagopo*, *francolino bianco*. *Al.* schneehun.
 Gallinázza, *dal Lomb. beccaccia*. *Al.* schnepffhun.

*Katùrn, *cotorno*, *così detto dalle zampe rosse a guisa di borzacchino*, o *coturno*. *Al.* velsrebhuhn.
 Rébehun, *pernice*. *Al.* rapfhun.
 *Wivo, *vivo*, *milvo*, *nibbio*, *gheppio*, *poana*. *Al.* hùner-dieb.
 Spínnar, *sparviere*. *Al.* spérber.
 Falkit, *falcone*. *Al.* falch.
 *Auvo)
 *Guda) *allocco*. *Al.* huhu.
 *Schavíta, *civetta*. *Al.* nacht-vogel, *nacht-heule*.
 Ram, *corvo*. *Al.* rapp, *rab*.
 Kraa, *cornacchia*. *Al.* krahe.
 *Krescha, *gazza*. *Al.* elster.
 Kuko, *kuken negli obliqui*, *cuculo*. *Al.* kuckkuck.
 Wáchtela, *quaglia*.
 Wázar-sneff, *beccaccino*.
Al. wasser-húale, *schnepfflin*.
 Kránewit-voghel, *tordo*.
 Tróssela,)
 Turdo,) *tordo da uva*,
dall Ital.) *tordo minore*.
 Merlo, *merlen negli obliqui*, *merlo*. *Al.* merl, *am-sel*.
 Roatvóghel, *róatschwanz*, *codiroso maggiore*. *Al.* rotzagal.
 Ghéel-voghel, *volg. verdo-sila*. *Al.* zeisel, *zeizling*.

- Léwarcha, *lodola*. *Fiam.*
lewercke.
- Regéstela, *castrica*, *verla*,
in Lombar. stragazzina,
riestola falconiera.
- Willez-heenle, *upupa*. *Al.*
widhopff, wiedehopff.
- Frisúun, *dal Lombar. fri-*
sone. *Al.* steinbeisser.
- Fink, *finco*.
- Grünfink,)
Cerant, *dal*) *verdone*,
Lomb.) *volg.ceranto*.
- Émmerling, *galgolo*, *rigo-*
golo, *volg. squagiardoto*.
- Cardeliin, *dall Ital. cardelino*. *Al.* distelfinck.
- Spatza, *passera*.
- Lugariin, *dall Ital. lucherino*. *Al.* zinze, zeizlein.
- Frizeriin, *verzellino*.
- Faganéll, *dall Ital. fanello*. *Al.* hanffling.
- Rossignól, *rossignuolo*. *Al.*
náctegal,
- *Toaschmak (1), *volg. cul-*
bianco.
- Schwálbela, *rondine*, *ron-*
dinella.
- Rondúun, *dall Ital. rondone*. *Al.* spirschwalben.
- Póan-vóghelle, *vol.favretto*.
- Kújarle, *kúvòghelle*, *cutret-*
tola, *volg. boarina*, *spaz-*
za-coa. *Al.* bach-stelk.
- Schwárz-kófle, *capinera*.
- Lókarle,) *beccafico*. *Al.*
Kákarle,) faigen-vogel,
) schneppfe.
- Roat-schwenzle, *codirosso*
minore.
- Pettúzz, *dal Lomb. petti-*
rosso. *Al.* rotbrústle.
- Potasécca, *dal Lomb. cingal-*
legra, *volg. peruzzola*. *Al.*
meise.
- Kostórt, *dall Ital. collotor-*
to. *Al.* windhalz.
- Déúmle, *reattino*. *Fiam.*
duyme-linch. *Al.* zaun-
koning.
- Oksen-òghele, *scricciolo*,
occhio bovino.
- *Freérle, *fiorancio*, *scric-*
ciolo, *o reattino*, *ciòè re*
degli uccelli colla crestina,
e capo giallo. *Al.* ochse-
neugle, goldhendlin.
- Vlúdermaus, *fédérmaus*,
pipistrello.

 PARTI DEGLI UCCELLI

Védera, *fédéra*, *penna*, *piuma*.
Vétecha, *vétegha*, *sec. x. ala*.

(1) I Fiam. chiamano *steensmeker*, e i Sassoni *steinschmak* il gheppio, uccel di rapina.

- Fiam. viecte.*
 Kamp, *cresta*.
 Kela, *barbazzale del gallo*.
Al. hahnen-lapplein.
 Sueff,)
 *Snaco,) *becco, rostro*.
 Snábel,)
 Kroff,)
 *Punga (1),) *gozzo*.
 Magarót,)
 Sporn, *sperone*.
 Króla, *unghia, artiglio*.
 Ziff, *groppone, culetto*.
Al. wurzel.
 Nest, *nido*.
 Oa, *uovo*.
 Klar vum' oa, *bianco dell' uovo*. *Al. eyerklar.*
 Róotez vum' oa, *tuorlo*. *Al. eyer-dotter, gelb im ey.*
 *Pilgh-oa, *pilghe, endico, guardanidio*.
 Scherfa, *guscio, schorza*.
Al. eyerschaal.
 Imprutek-oa, *uovo col pulcino*.
 Caprútezet-oa, *uovo covato*. *Al. auzgebruttesoa.*
-
- INSETTI
- Kávar, *káver, scarafaggio,*
- scarabone.*
- *Schukéar, *grillotalpa*.
 Scorpiúum, *scorpione*.
 Springar,) *cavalletta*. *Fiam.*
 Rótle,) *sprinckhaen*. *Al.*
 Hénghest) *heuschreck*.
 Wúrm-múhl, *sorta di scarafaggio, volg. scarpazza*. *Al. may-wurm.*
 Grillo, *grillo*.
 *Cigála, *segala, cicala*. *Al. heuschrecken.*
 Góltkaver, *scarafaggio di color d'oro, o verde*.
 Prách-káver, *prach-kéverle, piccolo scarafaggio*.
 Schrata, *schrétele dimin., farfalla*. *Al. schmetterling.*
 Paja, *ape*. *Al. biene, Immen.*
 Wespa, *vespa*.
 Wúmpela, *specie di calabrone*.
 Schwarm, *sciame*.
 Vlécuga, *mosca*.
 Wépespinna, *ragno*.
 Taván, *tafano, asilo*. *Al. roz-brám.*
 Zecho, *ricino, zecca*.
 Wánzela, *cimice*. *Al. wentze, wand-laue.*
 Láus, *pidocchio*. *Al. zack.*
 Niz, *lendine*.

(1) Forse dall' ant. voce Britannica *pungia*, che significava turcasso da riporvi le frecce.

Oarghébelle, *forfecchia*.
Fiam. vor-worm.
 Kosch, *dal latino cossus, vermes*. *Al.* holtz-wurm.
 Rúga, *dall Ital. ruca, brucco*. *Al.* raupe.
 Kavaléer, *dal Lomb. filugello*. *Al.* saiden wurm.
 Réghen-wurm, *lombrico*.
 *Karpa, *tignuola*.
 Milwa, *sec. ix. acaró*.

SERPENTI

Wurm, *serpente*. *Al.* schlang.
 Wipera, *vipera*.
 Anza, *Lomb. angue, serpicina*. *Al.* hanzschlang.
 *Karbonáz, *dal Lomb. saetone*. *Al.* schiez-schlang.
 Plíntzeco, *cicigna*. *Al.* blind-schleiche.
 Salamandra, salamander, *Fiam. salamandra*. *Al.* olm, molle.
 *Hékestrazza, *piccola salamandra d'acqua*.
 Hégherutscha, *lucertola, ramarro*. *Al.* heider, molle.

ARBORI

Poomo, poom, *Fiam. arbore*. *Al.* baum.

Offel-pomo, o poom, ápfela, *pomo arbore*.
 Píar-pomo, *pero arbore*.
 Kérsboom, o poomo, *ciriegio*. *Fiam.* kerseboom.
 Wáixelar, waixelboom, *amarasco*.
 Marinélpoom, *amarino*.
Al. amarellebaum.
 Fráumpoom, fláumpoom, *susino*. *Al.* flaumbaum.
 Schléghe-dorn, *pruno silvestre*.
 Kestepoom, *castagno*.
 Fáighepoom, *fico*.
 Pérseghepoom, *persico*.
Fiam. persichboom.
 Mándelpoom, *mandorlo*.
 Núzpoom, núspoom, *sec. x. noce*.
 Háselpoom, háselar, há-sela, *avellano, nocciuolo*.
 Kórnelboom, *corniolo*.
 Rewa, *vite*.
 Wáingarteu, *vigna, vigneto*.

FRUTTI

Obaz, *frutte*.
 Fruct, *frutto*.
 Offel, *mela, pomo*.
 Píira, *pera*.
 Kersa, *ciriegia; sec. x. kirska*.
 Wáixela, *amarasca*.
 Marinella, *amarina*. *Al.* amarelle.

- Fráuma, fláuma, *susina*.
Al. pflaum, prahme.
 Schlega, *pruno silvestre*.
 Kesta, *castagna*.
 Fáiga, *fico*.
 Pésego, *pérseghen negli obliqui, pesca, persico*.
 Mándela, *mándelkorn, mandorla*.
 Nuza, *wélosnuza, noce*.
 Hásenuza, *háselnuza, avelana, nocciuola*.
 Kornélla, *corniola*.
 Wáimara, *waimwera, uva*.
Al. weinbeere.
 Scherfa, *guscio, scorza*.
Al. scherben.
 Korn, *nocciuolo, grano*.
 Péera, *bacca, fragola*.
 Róote-peera, *fragola rossa*.
 Schwárze-peera, *mirtillo*.
Al. heidelbeer.
 Héne-peera, *rovo ideo, framboise, lampona*. *Al.* hindbeer.
 Murra, *dall' Ital. mora*.
Al. brombeer.
-
- ARBORI NON FRUTTIFERI
- Wald, walt, *bosca*.
 Vétúhta, *fétúhta, picea, volg. pezzo*. *Al.* fichte, rothe-dannen.
 Tanna, *sec. x. abete*.
 Lerch, *larice*.
- Piin, *Fiam. pino*.
 *Muga, *pino salvatico*. *Al.* kiinholtz.
 Cirm, *ciurm, pino silvestre, volg. cirmolo*.
 Aiba, *tasso*. *Al.* eibenbaum.
 Pucha, *faggio; sec. x. boucha*.
 Haghe-pucha, *carpine*. *Al.* spindel-baum, stein-linde.
 Oaga, *quercia, rovere*. *Al.* eiche. *Ingl.* oack.
 Agorn,)
 Gúderewa,) *acero sec. x.*
 Linta, *tilia*.
 Ulmo, *olmo*. *Al.* úlmen, rust-holtz; rust, *luogo pino di olmi*.
 Pírch-poom, *pircha, betulla; sec. ix. pircha*.
 Albar, *albero, pioppo*.
 Espa, *alberella, tremula*.
Al. aspen.
 Oppel, *opio*. *Al.* poppelbaum.
 Eschen-poom, *escha, frasin, orno*.
 Hiil,
 Wús, *wúx, bosso*.
 Velar, *wit, sec. x. salice*.
Al. felber, weiden.
 Ciprés, *cipresso*.
 Holar, *sambuco*. *Al.* holder.

FRUTICI

Stáuda,)
 *Schorka,) *cespuglio, frutice.*
 Dorn, *spino, spinajo.*
 Aghe-dorn, *spino bianco, lazzaruolo salvatico.*
 Kráneweta, *ginepro. Fiam.*
 krammet-boom. *Al. wachholdbaum.*
 Rússa, *rovo. Al. brombeerstaude.*
 Roséar, *dall' Ital. rosajo. Al. rosenstaude.*
 Schlimvid, *viburno. Al. schlingbaum.*
 Ráus, *dal lat. rhus, scotano. Al. ferber-baum.*
 Willa-rewa, *vitalba. Al. waldreben.*
 Èllern *dall' Ital., ellera, edera. Al. epheu.*
 Ráut, *da reuten (1), luogo sbrattato da cespugli.*

PARTI DELL' ARBORE

Káim, *germe.*
 *Pulga, *dal Lomb. pola, pollone.*
 Wurza, *radice.*
 Stam,) *ceppo, ceppa-*
 Stumpf,) *jo, pedale.*

Kolb, *clava.*
 Stok, *sec. x. toppo, tronco, in Lomb. zocco.*
 Ploch, *sec. x. pezzo di legno grosso, ceppo.*
 Werch, *legno da opera, trave.*
 Ast, *ramo.*
 Ráis, *piccolo ramo.*
 Loob,)
 Plat,) *foglia, fronde.*
 *Tróschela, *ramuscello con foglie e frutti. Al. schoz.*
 Oghe, *gemma, occhio.*
 Sproz, *germoglio, pollezola, rampollo.*
 Póppela, *bocciolo del fiore. Al. knopf.*
 Kezle, *fiore, polpa della noce, e dell' avellano.*
 Wúffel, *múpfel, cima. Al. gipfel.*
 Schop, *fascio di rami colle foglie. Al. schoof.*
 Latta, *travicello.*
 Stanga, *stanga, pertica.*
 Steko, *sec. ix. palo da siepe, ed altro.*
 Pénghel, *palo, mazza, bastone nodoso.*
 Stap, *bastone.*
 Scháit,)
 Schiffa,) *legno spaccato.*

(1) *Ausreuten*, tagliar i cespugli. V. Leibnit. T. VI. in annotat. ad Franco-gallicam Joh. Henr. Octii.

- Gart,)
 Ruta,) *pertica, verga.*
 Prúghel,)
 Zvek,) *stecco.*
 *Spréúzel,)
 *Schótala, schóatla, *scheg-*
gia. *Al. hack-span, ho-*
bel-span.
 Gaságach, *segatura.* *Fiam.*
 saechmeel, saegels. *Al.*
 sagspan, sagsmal.
 *Pechle,) *bricciolletta.*
 Prósama,) *Al. bróselmein,*
) *bizgen.*
 Schintla, schintala, *scor-*
za, cortecchia.
 Rinta, *scorza, crosta.*
) *vena dell'ar-*
 Vena, *dall'Ital.) bore, da cui*
 Jáar,) *si conosco-*
) *no gli anni.*
 Pech, *pece.*
 Saft, *succo, umore.*
) *raggia del la-*
 *L'örgiot,) *rice.* *Al. ter-*
 Termentiin) *pentin.* *Fiam.*
) *termentine.*
 Gumma, *gomma.*
 Schwam, *fungo.*
 Holz, *legno.*
 Vúdar, fúdar-holz, *carro*
di legna.
 Háufo, *mucchio, cumolo.*
 Purda, *fascio.*
) *catasta,*
 Schóvar-holz,) *gran muc-*
 *Drista-holz) *chio di le-*
- Legnéar, *dall'It.) gna.* *Fiam.*
) *holtz-cas.*
 Fáschina, *fascina.* *Al. fa-*
 scinen, *fastelli di sar-*
menti.
-
- ERBE CHE SI MANGIANO
- Kraut, *erba che si man-*
gta.
 Kappúscha, *cappuccio, ca-*
volo. *Al. kappis.* *Fiam.*
cabuys.
 Virza, *cavolo crespo, ver-*
zotto, sverza; sec. x. vuirz.
 Rawa, *rapa; sec. x. raba.*
 Rápáno, *rafano ramolac-*
cio. *Fiam. rapen.* *Al. rat-*
tig.
 Ulida, uliden, *dal lat. bli-*
tum, bieta, bietola. *Al.*
mayer-kraut. *Fiam. keer-*
ne.
 Erberawa, *specie di rapa,*
volg. erbarava.
 Spináz, *spinace.* *Al. spi-*
nat-kraut.
 Radicchien, *dal Lomb. ci-*
coria. *Al. wegwart.*
 Indívien, *indivia.*
 Rúkeln, *ruchetta.*
 Lattúga, lattúghen, *lattu-*
ga; sec. x. ladduch. *Al.*
lattich, salat.
 Worráas, *borragine.* *Al.*
borresch. *Fiam. boragie.*

Pestenája, <i>pastinaca</i> . <i>Al.</i> pastinack.	Rampúnzeln, rampúnzelo, <i>raperonzolo</i> .
Séleno, sélenen, <i>selino</i> , <i>ap-pio</i> . <i>Al.</i> liebstöckel.	Wruskándela, <i>dal Lomb. luppolo</i> . <i>Al.</i> hopffen.
Knóveloch, <i>aglio</i> ; <i>sec. xi.</i> clobelow. <i>Al.</i> knoblauch.	Arzichiók, articiók, <i>car-cioffo</i> . <i>Al.</i> welsch-destel, artischock.
Kolp, <i>capo d'aglio</i> .	Wisekese, <i>carlina</i> . <i>Al.</i> eberkraut, eber-wurz.
Korn-knóveloch, <i>spico d'aglio</i> .	Kres, kressech, kressich, <i>crecione</i> .
Schavóllo, schavóllen, <i>ci-polla</i> . <i>Al.</i> zwibel.	Schúka, <i>dall Ital. zucca</i> . <i>Al.</i> kúrbs.
* Porren, <i>porro</i> . <i>Al.</i> lauch.	Melúun, <i>melone</i> , <i>popone</i> .
Snízeloeh, <i>porro minore</i> ; <i>sec. xi.</i> sniteloc.	Spáreso, <i>asparago</i> . <i>Al.</i> spargen.
Sálvia, salvien, <i>salvia</i> .	Schwam, <i>fungo</i> .
Schmékarle, <i>sisembro or-tense</i> . <i>Al.</i> krausen-balsam.	Tífferlenk ⁽¹⁾ , <i>piccolo fun-go giallo</i> .
Tim, <i>Fiam. timo</i> . <i>Al.</i> thymian.	Tartúffala, <i>tartufo</i> .
Persémoln, <i>dal Lomb. prez-zemolo</i> . <i>Al.</i> petterlin.	Poks, pokspart, <i>barba di becco</i> .
Rosmarin. <i>Al. Fiam. ros-marino</i> .	Kernle, <i>midolla del le-gno</i> .
Mélissen, <i>melissa</i> .	
Kúme, <i>comino</i> . <i>Al.</i> kúmmel.	
Malta, atrépice. <i>Al.</i> milten, molten.	ERBE CHE NON SI MANGIANO
Kuncáfara, acetosa. <i>Al.</i> saur-ampffer.	Gras, <i>erba</i> .
Kúkeproat, alleluja, <i>trifoglio acetoso</i> , <i>luggiola</i> .	* Aar, <i>lino</i> . <i>Al.</i> lein-flachs.
<i>Fiam.</i> kockouchs-broot.	Hénof, hánof, <i>canape</i> . <i>Al.</i> hanff.
	Grámela, gramégna, <i>dall'</i>

(1) Ermanno Cembergo nel suo *Nomenclator octolinguis* alla voce *fungus* dice, che questo è il solo fungo innocente.

- Ital. gramigna.*
 Klea, *trifoglio.*
 Stóanklea, *meliloto.*
 Váf-pléttele, *cinque foglio.*
Al. fünf-finger-kraut.
 Táusen-k-pléttele, *mille foglio.*
 Wéderoch, wéderich, *plantagine.* *Al. wegerich.*
 Pié-corwin, *dall' Ital. ranoncolo, piè corvino.* *Al. hahne-fuz.*
 Ghénsele, *primula veris.*
Al. gense-blümlein, S. Johans-blümlein.
 *Kua, *colchico.* *Al. zeitlosen.*
 Ménghelston, *fiore del colchico.* *Al. herbst-blumen.*
 Schérleuga, *cicuta.* *Al. schierling.*
 Hézela, nezela, *ortica.*
 Klébara, kléberkraut, *aparine, speronella.*
 Windla,) *campanella, smilax.*
 Záuu,) *lace, vituccio.* *Al.*
 klókle,) *finger-hut, klosterblumen.*
 Páppela, *malva.*
 Vóghel-gras,) *paperina, cenhuun-gras, ston, gallinella.*
 Háal-wurza, *malmavisco, altea.* *Al. heilwurz.*
 Genziaán, *genziana.*
 Wérmüt, *assenzio.*
 Húmelp rant, *tassobarbasso, verbasco.*
- Gundérewa, *edera terrestre.* *Al. gunderrebe.*
 Distela, *cardo.*
 Karten-distela, *cardo, detto virga pastoris, dissacco.*
 Sánneghe-hannes-pluma.
 Marrúvel, *marrubio.*
 Isóp,)
 Feffer-gras) *isoppo.*
 Aatoch, *ebulo.*
 Rórar, *sec. x. canna.* *Al. rohr.*
 Verven-gras, *ferve-gras, erba per tingere.*
 Maur-kraut,)
 Viriól,) *parietaria.*
 Artemisien, *dall' Ital. artemisia.* *Al. S. Johans gärtel.*
 Schwertle, *gladiuolo, ireos, giglio pavonazzo.*
 Gilgen, *giglio.*
 *Kókela,) *giglio rosso*
 Róoten-gilgen,) *salvatico.* *Al. gold-wurz.*
 Vióla, *viola.*
 Merz-viola, *mammola.*
 Margarítte, klókle, *giglio convallio.* *Al. majenblümlein.*
 Mago, *papavero.*
 Roken-pluma, *ciano, battisecula, fiordaliso.*
 Raat, gith, *nigella; sec. x. raddo.* *Al. korn-rosen, schwarzer-kümel.*

Klétten-grus, *bardana*, *lap-pola*.

Smálz-pléttecha.

Smálz-plat.

* Stróbe, *erica*. *Al.* heydem.

Schwáin-proat, *cidamino*, *pan porcino*.

Húnt-knóweloch, *aglio silvestre*, *aglio canino*.

* Ríghel-wurza, *elleboro nero*. *Al.* schwarz-niezwurz.

* Émmarn, *elleboro bianco*. *Al.* weisse-niezwurz.

Karríscha, *dall Ital.* *cari-ce*, *giunco*. *Al.* binz.

Var, varn, *félíce*, *felce*.

Liba-trau-pléttele, *menta*. *Al.* múnz. *Fiam.* ment.

Basilicò, *basilica*, *dall It.* *basilico*, *ozimo*. *Al.* basilien-kraut.

Wolf, *orobanche*. *Al.* bocksbart, schmeer-kraut.

* Rak, *mosco*. *Al.* moss.

Lébar-kraut, *lichene*, *fe-gatella*.

Willen-roken, *sempreviva minore*. *Al.* maur-pfeffer.

Rauda, *cuscuta*. *Al.* filz-kraut.

Kamamillen, *Fiam.* *camamilla*.

GRANI CON ALTRE PARTI
DELL' ERBE

Saamo, saamen *negli obliqui*, *seme*, *semenza*.

Sat, *terreno seminato a biada*.

Halm,) *gambo*, *stolo*,

Rórar,) *festuca*.

Stinghel, stén-)

ghel,) *torso*,

Turso, túrsen,) *gambo*.

sec. xi. torsin)

Still, *picciuolo*.

Pluma, *fiore*. *Al.* blum.

Fiam. bloema.

Púschela-plumen, *mazzetto di fiori*.

Kranz,) *ghirlanda*, *serto*.

Krona,)

Égar, *égara*, *spica*.

Spiiz, *resta della spica*.

Schaala, *guscio*, *bacello*,

scorza. *Al.* schaaalen,

schotte-húlsen.

Korn, *grano*.

Wóaze, *frumento*.

Lánghez-wóaze, *frumento*

marzuolo. *Al.* sommer-

korn.

Róken, *segala*.

Ghersta, *ghersten*, *orzo*.

Kérnghersten, *spelta*, *far-*

ro. *Al.* spelz, *dinchel-*

korn, kern.

Prájo, *prájen*, *dall Al.*

brey, *orzo pilato*.

Riis, <i>Fiam. riso. Al. reiz.</i>	seln, welsche-bonen.
Háwarn, háwern, <i>avena.</i>	Linşa, <i>lente.</i>
Hirse, <i>miglio.</i>	Víischa, <i>veccia. Al. wi-</i>
Paníz, <i>panico. Al. fen-</i>	cke. <i>Fiam. vitsen.</i>
chel.	Meel, miél, <i>farina.</i>
Róoten-sûrch, <i>melica, sor-</i>	Stóp-meel, <i>fior di farina.</i>
<i>go rosso, saggina. Al.</i>	<i>Al. boutel-mehl.</i>
welscher-hierse.	* Soéntarn, <i>farina grossa.</i>
Sûrch, maiz, <i>sorgo turco.</i>	<i>Al. grob-mehl.</i>
<i>Al. turkiskorn, sourg.</i>	Grúscha, grúschen, <i>semo-</i>
Kínkel, <i>grano saraceno,</i>	<i>la, crusca. Al. grusch.</i>
<i>formentone. Al. heide-</i>	Lóllen, <i>lolio. Al. lulch.</i>
korn.	Rost, <i>sec. x.)</i>
Schmálsot (1), <i>legume. Al.</i>	Prant, <i>) ruggine.</i>
hùlsen-frùcht.	Stróa, <i>paglia.</i>
Arwaza, <i>pisello. Al. erbs,</i>	Wùlla, <i>dall Ital. pula.</i>
erweisen.	<i>Al. kornkùlse.</i>
Póona, <i>fava. Al. bonen.</i>	Gahíntarach, <i>zizzania estrat-</i>
<i>Fiam. bone. I Celti dice-</i>	<i>ta dal grano col crivel-</i>
<i>vano ponar.</i>	<i>lo. Al. kùh-weizen, un-</i>
Fasóla, <i>faggiuolo. Al. fa-</i>	krant.

(1) *Smalsat*, legume, voce Belgica.